Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie że panujemy nad waszą wiarą ale współpracownicy jesteśmy radości waszej bowiem wiarą stanęliście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie że jesteśmy panami waszej wiary,* lecz jesteśmy współpracownikami waszej radości;** w wierze bowiem stanęliście.*** ****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie że panujemy (nad) waszą wiarą. ale współpracownikami jesteśmy radości waszej, bo wiarą stoicie*. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie że panujemy nad waszą wiarą ale współpracownicy jesteśmy radości waszej bowiem wiarą stanęliście

[1)] <x>670 5:3</x>

[2)] współpracownikami waszej radości : Jeśli Paweł utożsamia się tylko z tymi, w imieniu których pisze, to słowa te zn.: współpracownikami na rzecz waszej radości (dbamy o to, aby wasze życie duchowe było przepełnione radością); jeśli jednak również adresatów zalicza do grona swoich współpracowników, to słowa te zn.: współpracownikami w tym, co jest dla was radością.

[3)] Lub: stoicie.

[4)] <x>530 15:1</x>; <x>530 16:13</x>

[5)] Czas teraźniejszy dokonany. Szerzej: "stanęliście i stoicie".